

GLOSSÁRIO

INSTITUCIONAL

Inglês e Espanhol

Introdução

Reforçando nosso compromisso com a ampliação do processo de internacionalização da Unipampa, a Daiinter apresenta o Glossário de Termos Institucionais – Português/Inglês/Espanhol.

A seleção dos termos apresentados neste documento foi realizada pelas tradutoras da Unipampa, através de pesquisas a manuais físicos, como dicionários e glossários, bem como consulta a websites de instituições de ensino superior do Brasil e estrangeiras. Assim como o uso escrito e falado de uma Língua está em permanente movimento e transformação, este glossário também não objetiva uma estrutura fixa ou limitada, sendo uma sugestão, aberta a novas perspectivas e significados. Os termos selecionados para este documento não foram definidos a partir de seu uso por uma cultura ou região específicas, portanto, podem haver outras definições possíveis e que não estejam contempladas por este glossário.

A equipe da Daiinter permanece à disposição para sugestões e contribuições que possam enriquecer e diversificar seu conteúdo.

A

Acordo de Cooperação

Cooperation agreement

Acuerdo de cooperación

Afastamento

Leave, leave of absence

Licencia, permiso

Agência de Inovação e Empreendedorismo do Pampa (AGIPAMPA)

Pampa's Agency for Innovation and Entrepreneurship (AGIPAMPA)

Agência de Inovação y Empreendedorismo do Pampa (AGIPAMPA)

Aluno especial

Special student

Estudiante especial

Área de concentração

Concentration area

Área de concentración

Áreas de conhecimento

Areas of knowledge

Áreas de conocimiento

Arquivo e protocolo geral

General Archive and Protocol

Archivo general y Protocolo general

A

Assessoria de comunicação institucional (ASCOM)

Institutional media counsel/office

Asesoría de Comunicación Institucional

Assistência estudantil

Student Assistance

Asistencia estudiantil

Atividades Extracurriculares

Extracurricular activities

Actividades extracurriculares

B

Bacharelado

Bachelor's degree

Licenciatura

Banca examinadora

Examining committee

Junta examinadora

Bolsa

Grant, scholarship, fellowship

Beca

Bolsista

Grant holder, scholarship

holder, fellow

Becario

C

Campus, campi

Campus, campuses

Campus, campi

Candidato

Applicant, candidate

Postulante

Chamada

Call

Llamada

Ciências da saúde

Health sciences

Ciencias de la Salud

Ciências humanas

Human sciences

Humanidades

Ciências naturais e exatas

Natural and exact sciences

Ciencias naturales y exactas

Ciências rurais

Rural sciences

Ciencias rurales

Ciências sociais

Social sciences

Ciencias sociales

C

Comissões superiores

Higher commissions

Comisiones superiores

Conselho curador (CONCUR)

Curator Council (CONCUR)

Junta directiva

Conclusão de curso

Degree completion

Finalización del curso

Concurso público

Public hiring process

Concurso público

Conselho universitário (CONSUNI)

University council (CONSUNI)

Consejo universitario

Consulta à comunidade acadêmica

Grant, scholarship, fellowship

Consulta a la comunidad
académica

Convênio

Agreement

Convenio

C

Corpo docente

Faculty

Profesorado

Coordenação de aperfeiçoamento de pessoal de nível superior (CAPES)

Coordination for Improvement of Higher Education Personnel (CAPES)

Coordenação de curso

Program office

Coordinación de curso

Coordenador(a) de curso

Program director

Coordinador(a) de curso

Coordenadoria de ingresso, documentação e registros acadêmicos (CIDRA)

Office for admissions, registers and academic records (CIDRA)

Coordinación de admisión, documentación y expedientes académicos

Componente curricular

Course

Componente curricular

Componente obrigatório

Mandatory course

Componente obligatorio

C

Componente optativo

Elective course

Componente opcional

D

Diretoria de Assuntos Institucionais e Internacionais (DAIINTER)

Interinstitutional and International Office (DAIINTER)

Dirección de Asuntos Interinstitucionales y Internacionales

Diretoria de Tecnologia e Comunicação (DTIC)

Technology and Communication Office (DTIC)

Dirección de Tecnología y Comunicación

Decreto

Mandate

Decreto

Defesa

Defense

Defensa

Dissertação (de mestrado)

Master's thesis

Disertación

Doutorado

Doctoral program

Doctorado

D

Doutorado sanduíche

Sandwich doctoral program

Doctorado en sándwich

Duração

Period of validity, length

Duración

E

Edital

Call for applications, call for proposals

Aviso, llamada

Educação a distância (EaD)

Distance learning

Educación a distancia

ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio)

Brazilian National High School Exam

ENEM (Examen Nacional de Nivel Secundario)

Escritório de processos (EPROC)

Processes Office (EPROC)

Oficina de Procesos (EPROC)

Estagiário

Intern

Aprendiz

E

Estágio

Internship
Prácticas

Estatuto

Statute
Estatuto

F

Financiamento

Funding
Financiación

Formatura

Graduation
Graduación

G

Gabinete do reitor

President's Office
Oficina del rector

Graduação

Undergraduate studies
Grado

Gratuito

Tuition-free
Gratis

G

Gratuito

Tuition-free

Gratis

Grau (graduação/pós-graduação)

Undergraduate/graduate degree

Nivel

Gestão Unificada de Recursos Institucionais GURI

Unified management of institutional resources

Gestión Unificada de Recursos Institucionales – GURI

H

Histórico escolar

Transcript of records

Historial escolar

I

Ingresso

Admission

Admisión

Inscrição

Registration

Inscripción, registro

Linguística, letras e artes

Linguistics, languages and arts

Lingüística, letras y artes

Linha de pesquisa

Line/field of research

Línea de investigación

Licenciatura

Licentiate degree

Formación de profesorado

M

Matrícula

Enrollment

Registro

Média de notas

Average grade

Promedio de calificaciones

Mestrado

Master's degree program

Maestría

Monitor(a), monitoria

Tutor, tutoring

Monitor, monitorear

Moradia estudantil

Student residence hall

Casa de estudantes

O

Orientação

Advising (master's), supervision
(doctoral level)

Orientación

Orientador(a)

Advisor

Orientador

Ouvidoria

Ombudsman office

Defensoría

P

Parecer

Report

Opini3n

Passagem (auxílio financeiro)

Travel allowance

Billete (ayuda financiera)

Patente

Patent

Patente

Pedido de patente

Patent application

Solicitud de patente

P

Pessoal técnico-administrativo

Administrative staff

Personal técnico-administrativo

Portaria (documento oficial)

Administrative order

Resolución (documento oficial)

Pós-doutorado

Postdoctoral studies

Postdoctoral

Pós-graduação

Graduate studies

Posgrado

Processo seletivo

Admission process

Proceso de selección

Procuradoria Federal

Federal Attorney Office

Procuraduría Federal

Professor adjunto

Assistant professor

Profesor adjunto

P

Professor assistente

Assistant professor
Profesor asistente

Professor associado

Associate professor
Profesor asociado

Professor substituto

Teaching assistant, lecturer
Profesor sustituto

Professor titular

Full professor
Profesor titular

Protocolo de intenções

Memorandum of Understanding
Protocolo de intenciones

Pró-reitor(a)

Vice -president
Prorector

Pró-reitoria

Vice-president office
Prorectoría

Pró-Reitoria de Desenvolvimento e Assistência Estudantil PRODAE

Vice-president Office for Student Development and Assistance
Prorectoría de Desarrollo y Asistencia Estudiantil

P

Pró-Reitoria de Comunidades, Ações Afirmativas, Diversidade e Inclusão PROCADI

Vice-president office for communities, affirmative actions, diversity and inclusion

Prorrectoría de Comunidades, Acciones Afirmativas, Diversidad e Inclusión

Pró-Reitoria de Extensão e Cultura PROEC

Vice-president Office for Outreach and Culture

Prorrectoría de Extensión y Cultura

Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas PROGEPE

Vice-president Office for Human Resources and Personnel Management

Prorrectoría de Gestión de Personas

Pró-Reitoria de Graduação PROGRAD

Vice-president Office for Undergraduate Programs

Prorrectoría de Grado

Pró-Reitoria de Planejamento, Administração e Infraestrutura PROPLADI

Vice-president Office of Planning, Administrations and Infrastructure

Prorrectoría de Planificación, Administración y Infraestructura

Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação PROPPPI

Vice-president Office for Research and Graduation Programs

Prorrectoría de Investigación y Posgrado

R

Reitor

President

Rector

Reitoria

Central Office

Rectoría

Resolução

Resolution

Resolución

S

Secretaria

Office

Secretaría

T

TCC

Final undergraduate project senior thesis capstone project

Proyecto final de curso

Tese (de doutorado)

Dissertation

Tesis

Título (titulação)

Degree

Título

T

Tramitar

Handle or process

Procesar

Trancamento

Withdrawal

Bloqueo

U

Universidade Federal do Pampa

Universidade Federal do Pampa

Universidade Federal do Pampa

V

Vaga de estudante

Undergraduate place

Vacante de estudiantes

Vice-reitor

Vice president

Vicerrector

Vice-reitor no exercício da reitoria

Vice President in the exercise of the Presidency

Vicerrector en calidad de rector







Reitoria

Rua Professora Melanie Granier, 51
Bairro: Centro. CEP: 96400-500 Cidade: Bagé
Estado: Rio Grande do Sul/Brasil
Fone: +55 53 3240-5400

Escritório Uruguaiana

BR 472 – KM 585 Caixa Postal 118
Cep: 97501-970 Cidade: Uruguaiana
Estado: Rio Grande do Sul/Brasil
Fone: +55 55 3911-0200 – Ramal 8202

Canais de comunicação

-  daiinter@unipampa.edu.br
-  <https://sites.unipampa.edu.br/daiinter/>
-  Daiinter Unipampa
-  @daiinteruni
-  @daiinter.unipampa
-  Daiinter Unipampa